

CONFERMA D'ORDINE / ORDER CONFIRMATION

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

- 1) La consegna dei materiali si intende sempre con resa franco il nostro stabilimento produttore. In caso di vendita con prezzo comprendente le spese di trasporto fino a destino, rimane inteso che i materiali viaggiano sempre e comunque a rischio e pericolo del compratore.
- 2) Eventuali riserve o reclami connessi con il trasporto dovranno essere presentati esclusivamente al vettore. Le riserve ed i reclami per eventuali difetti di materiali e/o lavorazioni, e per non corrispondenza rispetto alla nostra conferma d'ordine, debbono essere comunicati per iscritto entro 15 gg. dal ricevimento della merce; tale termine è esteso a 90 gg. Per la denuncia dei vizi occulti. Qualora il reclamo sia da noi ritenuto fondato, l'obbligo della nostra società è limitato alla sostituzione della merce riconosciuta non corrispondente nello stesso luogo di consegna della fornitura primitiva, previa restituzione di questa, escluso qualsiasi diritto da parte del compratore di richiedere la risoluzione del contratto e il risarcimento di danni ed il rimborso delle spese a qualsiasi titolo sostenute. Il compratore decade da ogni diritto di reclamo e quindi di sostituzione della merce ove non sospenda immediatamente la lavorazione o l'impiego dei materiali oggetto della contestazione. Reclami e protesti non danno diritto al compratore di sospendere il pagamento della fattura della merce contestata.
- 3) I termini di consegna indicati nelle nostre conferme d'ordine hanno solo valore indicativo e sono sempre dati senza garanzia, eccettuato il caso di nostro impegno tassativo, che dovrà risultare espressamente nella nostra conferma d'ordine e salvo, anche in questa ipotesi, i casi impreveduti di forza maggiore. Eventuali ritardi non potranno, quindi, in nessun caso, dar luogo a risarcimenti danni e alla risoluzione anche parziale, del contratto.
- 4) Il pagamento delle nostre fatture deve essere effettuato alle nostre condizioni esplicitamente accettate in conferma; il ritardo del pagamento dà luogo all'immediata decorrenza degli interessi di mora che saranno addebitati in ragione del tasso ufficiale annuo di sconto maggiorato di 5 punti. Inoltre il mancato o ritardato pagamento delle fatture, dà diritto alla nostra società, salva ogni altra azione, di pretendere il pagamento anticipato delle restanti forniture oppure di ritenere sospeso o risolto il contratto e di sospendere od annullare altri eventuali contratti in corso, senza che il compratore possa avanzare pretese di compensi o indennizzi o riserve al riguardo.
- 5) La merce venduta rimane di proprietà della nostra società sino al totale pagamento delle relative fatture.
- 6) Oltre che nei casi di forza maggiore e negli altri previsti dalla legge, ivi compreso lo stato di allarme, mobilitazione, blocco o guerra anche in Stati fornitori di materie prime, scioperi ed agitazioni del personale, occupazione di stabilimenti, serrate, incendi, inondazioni, pubbliche calamità ecc., la nostra società avrà la facoltà di recedere, in tutto o in parte, dal contratto di vendita definitivamente concluso, nonché da quelli in corso di definizione quando si verificano, dovunque ciò avvenga, fatti e circostanze che alterino in modo sostanziale lo stato dei mercati, il valore della moneta e le condizioni dell'industria Italiana. In tali casi ed in genere quando la nostra società recede dal contratto per un impedimento che non dipende da fatto o colpa propri, il compratore non avrà diritto ad indennizzi, compensi o rimborsi.
- 7) Foro esclusivamente competente per ogni controversia relativa alle vendite e relativi contratti conclusi dalla nostra società è quello di Torino. Per quanto non previsto dalle presenti condizioni generali di vendita, è applicabile alle vendite concluse dalla nostra società la legge italiana in quanto non derogata dalle condizioni stesse.
- 8) Per ogni controversia si intendono valide esclusivamente le nostre condizioni generali di vendita.

GENERAL SALES CONDITIONS

- 1) Goods are always delivered ex works. If the sales price includes the transport costs, the forwarding is at the buyer's risk.
- 2) Any complaint or claim concerning the forwarding shall be made to the shipping agent only. Any complaints or claims for faulty materials and/or manufactures and for materials which do not meet with our order confirmation must be notified in writing within 15 days from the receipt of the goods 90 days is the time limit for notification of hidden defects.
If we agree with the claim, the buyer must let us have the goods and we will replace them at the same place of delivery as the previous forwarding.
The buyer will have no right to cancel the contract or pretend payment for any of his damage and/or cost. The buyer will have no right of claiming and replacement of goods if its manufacture and use will not be immediately interrupted. Any complaints or claims shall not give the buyer the right to suspend payment of any invoice for the goods in question.
- 3) Delivery terms confirmed in our orders are indicative and not binding unless our Company gives a formal commitment explicitly stated in the order confirmation. In any case the commitment is not binding in circumstances beyond our control. Delay does not justify payment for damages or the cancellation of the contract or part of it.
- 4) Payment of our invoices shall be made accordingly to the condition expressly accepted in the order confirmation. Any delay in payment shall give rise to immediate interest charges which shall be calculated at five points above the official annual bank rate. Furthermore, any unpaid invoices or late payments entitles our Company to demand an advanced payment for all further deliveries or to suspend or cancel any other outstanding contracts. In this case the buyer will have no right to ask for compensation or damages.
- 5) Goods supplied shall not pass the buyer until full payment of its invoices has been received.
- 6) due to circumstances beyond our control, and in the cases foreseen by the law, such as war, state of alarm, mobilization or blockade - even in a state supplying raw materials - strikes, staff protests, sit-ins, lock-outs, fire, floods, natural disaster, state of emergency of similar, our Company shall have the right to back out from the whole or part of any sales contract agreed on, and/or from any contract under negotiation. The Company shall also have the way the right to back out from any contract if circumstances alter in some way the state of markets, exchange rates and the industrial conditions in Italy. In such cases and generally, whenever our Company backs out from a contract for reasons beyond its control, the buyer shall have no right to any compensation, damages or refund.
- 7) The competent court of justice for any matter arising out of the sale of goods and relative contracts made with our Company is the law court of Turin, Italy. As regards all matters not specified in our general sales conditions, the respective Italian law shall be applied to all sales made by our Company without waiving any of the conditions herein.
- 8) For any controversy are valid our general sales conditions only.